

TRANSLATION (GLOSSARY) – EMBEDDED DESIGNATED SUPPORT

Students who are English language learners may benefit from using a Translation Glossary for the Smarter Balanced mathematics tests. These students should have the appropriate language Translation (Glossary) embedded designated support selected in TIDE prior to testing. This designated support is intended as a language support for students who have limited English language skills whether or not they are identified in PSIS as an English learner (EL) or an EL with disabilities. The use of this support may result in the student needing additional overall time to complete the assessment. See the *CSDE Assessment Guidelines* for information on how to determine if this support is appropriate for your student.

AVAILABLE GLOSSARIES

The Translation (Glossary) embedded designated support is provided in some languages for selected construct-irrelevant terms for **Smarter Balanced mathematics tests only**.

Depending on the student’s need, the student may be assigned:

1. No Glossary at all
2. Illustration Glossary
3. English Glossary only (default)
4. One second-language Glossary only
5. English and Illustration Glossary
6. English and one second-language Glossary
7. English, one second-language, and Illustration Glossary

The available options for the Translation (Glossary) embedded designated support are as follows:

Single-Language Support Options:	Dual-Language Support Options:	Dual-Language Support Options combined with Illustration Glossary:
No Glossary	English & Illustration Glossary	Arabic, English, & Illustration Glossary
Illustration Glossary	Arabic & English Glossary	Burmese, English, & Illustration Glossary
English Glossary (default)	Burmese & English Glossary	Cantonese, English, & Illustration Glossary
Arabic Glossary (Standard & Egyptian)	Cantonese & English Glossary	Filipino, English, & Illustration Glossary
Burmese Glossary	Filipino & English Glossary (Ilokano & Tagalog)	Hmong, English, & Illustration Glossary
Cantonese Glossary (Traditional & Simplified)	Hmong & English Glossary	Korean, English, & Illustration Glossary
Filipino Glossary (Ilokano & Tagalog)	Korean & English Glossary	Mandarin, English, & Illustration Glossary
Hmong Glossary (White & Green)	Mandarin & English Glossary	Punjabi, English, & Illustration Glossary
Korean Glossary	Punjabi & English Glossary (Eastern & Western)	Russian, English, & Illustration Glossary
Mandarin Glossary (Traditional & Simplified)	Russian & English Glossary	Somali, English, & Illustration Glossary
Punjabi Glossary (Eastern & Western)	Somali & English Glossary	Spanish, English, & Illustration Glossary
Russian Glossary	Spanish & English Glossary	Ukrainian, English, & Illustration Glossary
Somali Glossary	Ukrainian & English Glossary	Vietnamese, English, & Illustration Glossary
Spanish Glossary (El Salvador, Mexico, & Puerto Rico)	Vietnamese & English Glossary	
Ukrainian Glossary		
Vietnamese Glossary (North & South)		

Please note that, based on differences in complexity across languages, different language Glossaries may provide support for different construct irrelevant English language terms. Therefore, if a student has access to the English and one second-language Glossary, some terms may have both Glossaries present while other terms may have only one of the two Glossaries present. Please note that not all math items contain glossary options.

USING GLOSSARIES

1. When there is a term for which a Glossary is available, there will be a faint gray dotted border around the term as shown inside the red box below.
2. When the student hovers the mouse over the term, it will highlight in blue.

5
GUEST
☰

Jack has 24 fish. He puts them into 4 bowls. Each bowl has an equal number of fish.

How many fish are in each bowl?

← → ↶ ↷ ✖

1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	.	$\frac{\square}{\square}$

5
GUEST
☰

Jack has 24 fish. He puts them into 4 bowls. Each bowl has an equal number of fish.

How many fish are in each bowl?

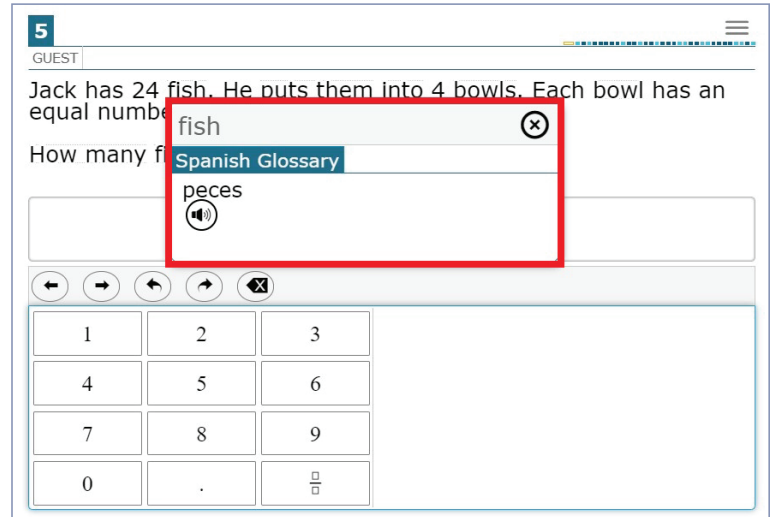
← → ↶ ↷ ✖

1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	.	$\frac{\square}{\square}$

- If the student clicks on a highlighted term, a pop-up box will appear with the translation or illustration of the term, depending on which type of Glossary was selected. Students may also select the audio icon next to the Glossary term and listen to the audio recording of the Glossary. The audio Glossary is available only for the Translation (Glossary) embedded designated support.

When the student is done using this designated support, they can click the X at the top right-hand corner of the pop-up window to close the Glossary.

Note: If the student has dual language mode or triple language mode (i.e. Russian, English, & Illustration Glossary) enabled, the Glossary will appear with the corresponding tabs, one for each language, when appropriate.



5
GUEST

Jack has 24 fish. He puts them into 4 bowls. Each bowl has an equal number of fish.

How many fish are in each bowl?

fish

Spanish Glossary

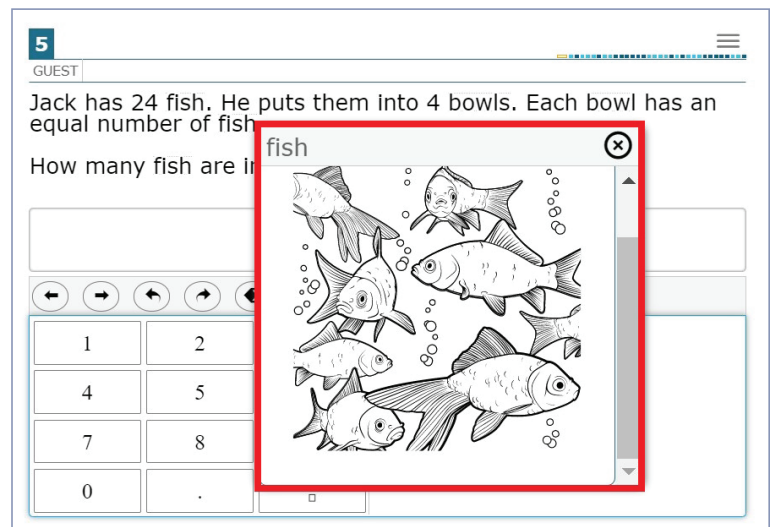
peces

1 2 3

4 5 6

7 8 9

0 .



5
GUEST

Jack has 24 fish. He puts them into 4 bowls. Each bowl has an equal number of fish.

How many fish are in each bowl?

fish

1 2

4 5

7 8

0 .

Contact the Connecticut Comprehensive Assessment Program Help Desk for additional guidance.

Email: cthelpdesk@cambiumassessment.com

Phone: 1.844.202.7583